Σπεύσατε πρὶν παρέλθη ἡ προθεσμία

ΤΙ ΕΙΝΑΙ ΤΟ ΔΕΛΤΙΟΝ ΤΑΥΤΟΤΗΤΟΣ

ΤΙ ΧΡΕΙΑΖΕΤΑΙ ΚΑΙ ΠΩΣ ΕΚΔΙΔΕΤΑΙ

Ὅσοι δὲν φροντίζουν ἐγκαίρως θὰ ζημιωθοῦν σοβαρῶς

Τουριστής: Σημαίνει νὰ εἶναι κα-
φ. πραγματικὰ αὐτὸς ποὺ παρου-
ζεται καὶ ὄχι ἄλλος.

ΤΙ ΕΙΝΑΙ ΔΕΛΤΙΟΝ ΤΑΥΤΟ-
ΤΗΤΟΣ: Εἶναι ἕνα δημόσιον ἔγ-
γραφον μὲ τὸ ὁποῖον βεβαιώνεται ἀ-
πὸ τὴν ἀρμοδίαν ἀρχὴ ὕστερα ἀπὸ
ἔλεγχον ἐξακριβώσεως, ὅτι αὐτὸς ποὺ
ἔχει εἶναι τὸ ἴδιο τὸ πρόσωπο,
ποὺ παρουσιάζεται καὶ ὄχι ἄλλο:

ΠΟΙΑ ΓΙΝΕΤΑΙ ΑΥΤΟ ΑΠΟ
ΤΗΝ ΑΡΧΗ; Ἡ Ἀρχὴ ὁρίζει μὲ ἀ-
πόφασίν της ἐπάνω σ' αὐτὸ τὸ δημόσιο
ἔγγραφο τὰ στοιχεῖα τοῦ ἀτόμου
καὶ τὰ χαρακτηριστικὰ σημεῖα του,
ἅ τινα εἶναι ἀμετάβλητα ἀπὸ τὸν χρό-
νον.

ΠΟΙΑ ΣΤΟΙΧΕΙΑ ΑΠΟΤΕΛΟΥΝ
ΤΗΝ ΠΡΟΣΩΠΙΚΟΤΗΤΑ Ε-
ΝΟΣ ΑΤΟΜΟΥ

Αὐτὰ εἶναι ἡ φωτογραφία, τὸ ὄ-
νομα, τὸ ἐπώνυμον τοῦ πατέρα, τὸ
ὄνομα τῆς μητέρας, τὸ ὄνομα τοῦ
γένους, τὸ ἐπάγγελμα, ὁ τόπος
γεννήσεως, ὁ τόπος ποὺ κατοι-
κεῖ, τὸ γένος, τὸ θρήσκευμα, τὸ
χρῶμα τῶν ματιῶν, τὸ σχῆμα τοῦ
προσώπου, τὸ ἀνάστημα, τὰ δακτυ-
λικὰ ἀποτυπώματα καὶ ἄλλα. Ἅμα
τὰ στοιχεῖα ποὺ περιέχει τὸ
δελτίον τῆς ταυτότητος, συμπίπτουν
καὶ τὰ μόνιμα χαρακτηριστικὰ τοῦ
ἀτόμου, δὲν γιενέται πιὰ ἀμφιβο-
λία, δὲν εἶναι τὸ ἄτομον αὐτὸ τὸ
ὁποῖον αὐτὸ ποὺ παρουσιάζεται.

Ἐὰν μέχρι τώρα δελτία ταυτότη-
τος δὲν εἶχαν τὰ ἀμετάβλητα, τὰ
μόνιμα χαρακτηριστικὰ τοῦ ἀτόμου.
Ἐὰν δηλαδὴ τῶν ματιῶν, τὸ
σχῆμα τοῦ προσώπου καὶ δακτυλικὸ
ἀποτύπωμα καὶ γι' αὐτὸ (τὰ μέχρι
τοῦδε δελτία ταυτότητος) εἶχαν κα-
τὰ ἀξίαν, γιατὶ τὰ ὑπόλοιπα
ἀλλάζουν, ποὺ περιέχαν, δὲν ἦσαν τὰ
ἀναγκαῖα καὶ ἀσφαλῆ, ἠμποροῦσε
ἕνας κακοποιὸς ἢ ἕνας
ἀπατεὼν παράνομα νὰ τὰ πλαστο-
γραφήσῃ αὐτά (Τὰ ὑπόλοιπα στοι-
χεῖα καὶ παρουσιάζεται σὰν ἄλλο
ἄλλα μέσα καὶ στοιχεῖα.

ΠΟΤΕ ΕΙΝΑΙ ΤΟ ΝΕΟΝ ΔΕΛ-
ΤΙΟΝ ΤΑΥΤΟΤΗΤΟΣ

Τὸ νέον δελτίον ταυτότητος δὲν
ἀντικαθίσταται ἀπόλυτα μὲ τὰ μέχρι τώρα
ἰσχύοντα καὶ δὲν εἶναι εὔκολο, οὔτε νὰ πλα-
στογραφήσῃ, οὔτε νὰ ἐκδοθῇ ἀκόμη
καὶ ἀπὸ τὸν πιὸ εἰδικευμένο πλα-
στογράφο ἢ παραχαράκτη. Εἶναι τέ-
λεια κατασκευὴ του καὶ ἔχουν
ἐπιτύχει σ' αὐτὸ ἔτσι τὰ ἀπα-
ραίτητα καὶ ἀσφαλῆ στοιχεῖα κάθε
φορᾶς ὥστε εἶναι ἐντελῶς ἀδύνα-
τον ἡ φωτογραφεῖα καὶ ἔκδοσίς
τοῦ ἀλλον. Ἔπειτα κάθε ἄνθρω-
πος ἐπιτηρεῖται εἰς τὸ μέλλον
ἀπὸ αὐτὸ στὶς διάφορες συ-
νεργασίες του χωρὶς νὰ εἶναι πιὰ
ἀναγκαῖος νὰ συνοδεύεται, ἀκόμη
καὶ ἀπὸ πολῖσιν τοῦ ζώου του καὶ
δύο μάρτυρες γιὰ νὰ βεβαιώ-
σῃ ἐὰν εἶναι αὐτὸς ὁ ἴδιος ὁ ἰδιο-
κτήτης τοῦ ζώου ποὺ πουλάει, ἢ
ἐὰν θέλει γιὰ νὰ πάρῃ τὰ λε-
φτὰ ἀποταμίευσε σὲ μιὰ τρά-
πεζα ἢ ἐὰν τοῦ ἔστειλαν μὲ ἐπιτα-
γὴ κ.λ.π.

ΤΙ ΧΡΕΙΑΖΕΤΑΙ

Τὸ δελτίον ταυτότητος χρειάζεται
σὲ κάθε βῆμα τῆς ζωῆς μας, σ' ὅ-
λες δηλαδὴ τὶς κοινωνικὲς ἐκδηλώ-
σεις καὶ βοσκηλῆψιες καὶ εἰδικώτερα
ἀπὸ τὸ δελτίον ταυτότητος δὲν
μπορεῖ νὰ κινῆται ἐλεύθερα ἀπὸ τόπο
σὲ τόπο ἄνθρωπος:

Ἀλλὰ, γιατὶ θὰ ὑπάρχῃ κίνδυνος
νὰ ἀλλαβάνεται ὡς ὕποπτος καὶ
ἀνύποπτον θὰ κρατῆται μέχρις
ἐξακριβώσῃ ἡ ταυτότης του μὲ
ἐξῆς ἐνέργειες:

α) Νὰ ἐγάλῃ τέσσαρες (4) φω-
τογραφίες μὲ διαστάσεις 0,036Χ0,
036 μ. ποὺ κοστίζουν ἑπτὰ (7) δρα-
χμὲς σὲ ὑπαίθριο φωτογράφο.

β) Νὰ ἐγάλῃ ἀπὸ τὸν Δῆμο ἢ τὴν
Κοινότητα τοῦ τόπου ὅπου μένει μό-
νιμα ἢ ἔχει πολιτογραφηθῆ, ἕνα πι-
στοποιητικὸ γιὰ τὸ ὁποῖο δὲν πρό-
κειται νὰ πληρώσῃ τίποτε, γιατὶ οἱ
Δῆμοι καὶ αἱ Κοινότητες ἔχουν πάρει
ἔντυπα ἀπὸ τὸ Ὑπουργεῖον καὶ
ὁδηγίες γιὰ νὰ ἐκδίδουν τὰ πιστοποι-
ητικὰ αὐτὰ δωρεάν.

Μὲ τὴν ἴδια αἴτησι γιὰ τὴν ἔκδο-
σι τοῦ παραπάνω πιστοποιητικοῦ
θὰ τοῦ δίδεται ἀπὸ τοὺς Δήμους καὶ
εἰς Κοινότητες, ὅπου δὲν ἰσχύουν ἐ-
κλογικὰ βιβλιάρια, καὶ μία ἔντυπη
βεβαίωσι ὅτι εἶναι γραμμένει στοὺς
ἐκλογικοὺς καταλόγους τους.

γ) Ὅποιος θέλει νὰ περιλαμβάνεται
μέσα στὸ νέο δελτίο ταυτότητος καὶ
ἡ ὁμάς τοῦ αἵματός του, θὰ πάῃ σ'
ἕνα δημόσιο Νοσοκομεῖο ἢ στὸ Σταθ-
μὸ Αἱμοδοσίας τοῦ Ἑλληνικοῦ Ἐ-
ρυθροῦ Σταυροῦ γιὰ νὰ τοῦ δώ-
σουν δωρεὰν σημείωμα, ποὺ θὰ βε-
βαιώνῃ, σὲ ποιὰ ἀκριβῶς ἡμάδα ἀ-
νῆκει τὸ αἷμα του (Α, Β, Γ, Δ.).

Εἶναι ἀπαραίτητο καὶ μάλιστα νὰ
ἀναφέρεται στὴν ταυτότητά του ἡ
ὁμάδα τοῦ αἵματός του γιατὶ ἂν τύ-
χαινε κάποτε νὰ τραυματισθῆ σο-
βαρώτατα ἀπὸ τοῦτο ἢ ἐκεῖνο τὸ ἀ-
τύχημά του ἢ σ' ἕνα πόλεμο θὰ διέ-
τρεχε ἀσφαλῶς τὸν κίνδυνο νὰ ἀπο-
θάνῃ ἀπὸ τὴν ἀπώλεια ἀφθόνου πο-
σοῦ αἵματος ἂν δὲν ἀντικαθίστατο ἀ-
μέσως τοῦτο μὲ ἰσόποσο ἄλλου ἀ-
τόμου. Ἐνῶ ἅμα εἶναι γνωστὴ ἀπὸ
τὴν ταυτότητα ἡ ὁμάδα τοῦ αἵ-
ματός του θὰ ἠμπορέσῃ ὁποιοσδήπο-
τε ἰατρὸς χωρὶς νὰ χάσῃ πολυτιμώ-
τατο χρόνο στὴ κρισιμώτατη αὐτὴ
στιγμή, ἀφοῦ τὸ ζητῆσῃ ἀπὸ τὸ
Σταθμὸ αἱμοδοσίας καὶ τὸ ἀποκτή-
σῃ ἀμέσως νὰ τὸ ἀντικαταστήσῃ καὶ
νὰ σώσῃ ἀπὸ βέβαιο σχεδὸν θάνατον.

Τὰ δικαιολογητικὰ αὐτὰ θὰ πάῃ
στὴν Ἀστυνομία τοῦ τόπου τῆς μονί-
μου ἢ προσωρινῆς διαμονῆς του καὶ
θὰ τὰ δώσῃ στὸ ἀρμόδιο γραφεῖο.

Ἐκεῖ εἰδικὸν ὄργανον θὰ κατα-
γράψῃ δωρεὰν τὰ στοιχεῖα του ἀπὸ
τὰ δικαιολογητικὰ σὲ μία ἔντυπο μὲ
τρεῖς πτυχὲς καρτέλλα, καὶ ὅσα θὰ
λείπουν ἀπὸ αὐτὰ θὰ τὰ δηλώσῃ ὁ
ἴδιος προφορικὰ μὲ γραπτὴ δήλωσί
του, ἔπειτα θὰ τοῦ πάρῃ καὶ τὰ δα-
κτυλικὰ ἀποτυπώματα τοῦ δείκτη τοῦ
δεξιοῦ χεριοῦ του καὶ θὰ ὑπογράψῃ
ὅπου πρέπει.

Ὅποιος εἶναι γνωστὸς σ' ἕνα ἀ-
στυνομικὸ ὄργανο δὲ χρειάζεται νὰ
πάρῃ μαζί του μάρτυρες, ἂν ὅμως
εἶναι ἄγνωστος τότε θὰ πάρῃ μαζί
του δύο μάρτυρες συμπολίτες του.
Οἱ ἄγνωστοι στὴν ἀστυνομία μπο-
ροῦν τρεῖς τρεῖς γυναῖκες ἢ ἄνδρες
γνωστοὶ μεταξύ τους ἢ συγγενεῖς νὰ
πηγαίνουν μαζὶ καὶ οἱ δύο νὰ ὑπο-
γράφουν μάρτυρες γιὰ τὸν τρίτο.

Ἀκόμη καὶ τὰ μέλη τῆς ἴδιας οἰ-
κογενείας ἠμπορεῖ τὸ ἕνα νὰ ὑπο-
γράψῃ μάρτυρας γιὰ τὸ ἄλλο. Γιὰ
μάρτυρες μποροῦν νὰ ὑπογράψουν
καὶ γυναῖκες. Ἂν ἕνας κατοικεῖ κά-
που προσωρινὰ θὰ ἐγάλῃ πιστοποιη-
τικὰ ἀπὸ τὴν Κοινότητα ἢ τὸ Δῆμο
τῆς καταγωγῆς του, ἂν ὅμως ἔχει
μεταφέρῃ τὰ πολιτικά του δικαιώμα-
τα σὲ ἄλλο Δῆμο ἢ Κοινότητα θὰ
πάρῃ πιστοποιητικὸ ἀπὸ ἐκεῖ. Ὅποι-
ος ἔχει ἐφοδιασθῆ μὲ ἐκλογικὸ βι-
βλιάριο, τότε δὲν χρειάζεται βεβαί-
ωσι ὅτι γράφηκε στοὺς ἐκλογικοὺς
καταλόγους, ἀλλὰ ὅταν πάῃ στὴν
Ἀστυνομία νὰ ὑποβάλῃ τὰ δικαιολο-
γητικά του θὰ πρέπει νὰ ἔχῃ μαζί
του καὶ νὰ δείξῃ στὸ εἰδικὸ ὄργανο
τὸ ἐκλογικὸ του βιβλιάριο.

Τὸ ἀστυνομικὸ ὄργανο ποὺ θὰ δε-
χθῆ τὰ δικαιολογητικὰ του καὶ θὰ
τὰ καταγράψῃ στὰ ἔντυπα δελτία
ταυτότητος καὶ στὴν καρτέλλα, θὰ
τοῦ εἰπῆ προφορικῶς πότε θὰ πρέπει
νὰ ξαναπεράσῃ ἀπὸ τὸ γραφεῖο του
γιὰ νὰ πάρῃ τὸ νέο δελτίο ταυτότη-
τος του καὶ νὰ παραδώσῃ τὸ παλαιὸ
γιὰ νὰ καταστραφῆ. Στὶς πόλεις
ποὺ τὴν ἴδια ἡμέρα πηγαίνουν πολ-
λοὶ στὰ ἀστυνομικὰ τμήματα παίρ-
νουν ἀπὸ ἀρμόδιο ἀστυνομικὸ ὄργα-
νο ἕνα σημείωμα προτεραιότητος στὸ
ὁποῖο ὁρίζεται ἡ ἡμέρα ποὺ θὰ ἔλθῃ
καθένας γιὰ νὰ ὑποβάλῃ τὰ δικαι-
ολογητικά. Σημειώματα προταιραιό-
τητος μπορεῖ νὰ παίρνῃ ἕνα ἄτομο
γιὰ ὅλα τὰ μέλη τῆς οἰκογενείας του.

ΙΥ. Μὲ τὸν τρόπο αὐτὸ ὅλοι οἱ
Ἕλληνες πρέπει νὰ φροντίσουν μέχρι
τοῦ τέλους τοῦ ἔτους αὐτοῦ (1961)
νὰ ἐφοδιασθοῦν μὲ νέον δελτίον ταυτό-
τητος. Γιατὶ ἅμα περάσῃ ἡ ὡρισμένη
προθεσμία παύουν πιὰ νὰ ἰσχύουν τὰ
παλαιὰ δελτία ταυτότητος καὶ ὁ-
ποιος στοὺς ἐλέγχους τῶν ἀστυνομι-
κῶν ὀργάνων εὑρεθῆ χωρὶς νέο
δελτίο ταυτότητος, θὰ συλλαμβάνεται
ἀμέσως καὶ θὰ στέλνεται στὰ ἀρμό-
δια δικαστήρια, ἀπὸ τὰ ὁποῖα θὰ τι-
μωρῆται μὲ ποινὴ φυλακίσεως ἀπὸ
τρεῖς μῆνες ἕως ἕνα (1) ἔτος, σύμ-
φωνα μὲ τὸ Νόμο 87)1945.

Ἤδη ἀπὸ τῆς παρελθούσης Τρίτης εὑρίσκεται εἰς τὴν Ἀβάναν ἡ ἀμερικανικὴ ἐπιτροπὴ «Τρακτὲρ διὰ τὴν ἐλευθερία» ἀποτελουμένη ἀπὸ ἀγροτικοὺς ἐμπειρογνώμονας, ἡ ὁποία διαπραγματεύεται μετὰ τῶν ἐκπροσώπων τῆς κυβερνήσεως τοῦ Φιντὲλ Κάστρο τὴν ἀνταλλαγὴ 1300 ἀντικαστρικῶν αἰχμαλώτων μὲ 500 ἀμερικανικὰ τρακτέρ. Εἰς τὴν εἰκόνα οἱ πρῶτοι ἀπελευθεροθέντες δέκα Κουβανοὶ ἀντεπαναστάται κατὰ τὴν ἀφιξίν των εἰς ἀεροδρόμιον τῆς Φλωρίδος τῶν Ἡν. Πολιτειῶν. Ἀπὸ τὸ ἀποτέλεσμα τῶν συνομιλιῶν θὰ ἐξαρτηθῆ καὶ ἡ ἀπελευθέρωσις καὶ τῶν ὑπολοίπων 1290.

ΟΙ ΒΡΑΒΕΥΘΕΝΤΕΣ ΜΑΘΗΤΑΙ ΤΟΥ ΓΑΛΛΙΚΟΥ ΙΝΣΤΙΤΟΥΤΟΥ

Δημοσιεύομεν κατωτέρω τὰ ὀνόματα τῶν βραβευθέντων μαθητῶν καὶ τῶν λοιπῶν τάξεων τοῦ ἐν Πάτραις Γαλλικοῦ Ἰνστιτούτου:

Τρίτη Τάξις (δεύτερο τμῆμα): Καθ. δνὶς Ἠλιάδου. Α΄ βραβεῖο: Φλεβοτόμου Νινέτ. Β΄ βραβεῖο: Πουλία Αἰκατερίνη καὶ Τζάνες Βασίλης. Γ΄ βραβεῖο: Σταθακόπουλου Ἑλένη. Ἐπαινοῦνται: Ἀνδρικογιαννόπουλος Σωτήρης, Μενοῦνος Κώστας, Κάζαγλης Κώστας, Δενδρινὸς Χάρης.

Εἰδικὸ βραβεῖο: Μαθιόπουλος Δημήτρης. Βραβεῖο γιὰ τὴν καλλίτερη ἔκθεσι: Τζάνες Βασίλης.

Τρίτη Τάξις (τρίτο καὶ τέταρτο τμῆμα): Καθ. δνὶς Βαμβακᾶ. Α΄ βραβεῖο: Παπαπάνου Μπέτη καὶ Σταματοπούλου Μιμίκα. Β΄ βραβεῖο: Μάνεση Ἔβη καὶ Κοκκίνη Βάσω. Γ΄ βραβεῖο: Κέκελα Τασία καὶ Καπελιώτη Ἀλεξάνδρα. Βραβεῖο ἐπιμελείας καὶ καλῆς διαγωγῆς: Ξενογιάννης Δημήτρης. Βραβεῖο ἐργατικότητα καὶ ζήλου: Ζούπας Φώτης. Εἰδικὸ βραβεῖο: Μπορονικολοῦ Λένα. Ἐπαινοῦνται: Χριστοπούλου Βία, Μόρφης Ἀνδρέας, Τζίνης Κώστας, Καράμπελας Γιάννης, Μαγιάκης Λευτέρης, Σταματόπουλος Βασίλης, Γεωργοπούλου Γεωργία, Σπηλιωτοπούλου Παναγιώτα, Νεζερίτης Φάνης.

Τετάρτη τάξις (πρῶτο τμῆμα): Καθ. Κυρία Μέξη. Α΄ βραβεῖο: Πολυμενοπιώτη Φιφή. Β΄ βραβεῖο: Μανδάλου Φρόσω. Β΄ βραβεῖο: Σπηλιοπούλου Πηνελόπη. Γ΄ βραβεῖο: Λαμπρόπουλος Διονύσιος. Δ΄ βραβεῖο: Ράλλη Τασία. Ἐπαινοῦνται: Καστανίδου, Παπαδόπουλος Παναγιώτης, Δροσοπούλου, Ζαφειροπούλου καὶ Παπαβάτου.

Τετάρτη Τάξις (δεύτερο τμῆμα): Καθ. Παπαδόπουλος. Α΄ βραβεῖο: Κόλλα Σοφία καὶ Γιαννοπούλου Ἀγγελική. Γ΄ βραβεῖο: Πανόπουλος Μάτθος. Ἐπαινοῦνται: Κοκκίνης Σπύρος, Παπαθανασοπούλου Ἀλεξάνδρα, Σοφῆ Ἀφροδίτη, Πιπιλῆς Θεόδωρος, Φωτόπουλος Ἡλίας.

Πέμπτη Τάξις: (πρῶτο τμῆμα): Καθ. Παπαδόπουλος. Α΄ βραβεῖο: Ἀθανασόπουλος Γεώργιος. Β΄ βραβεῖο: Ἀθανασακοπούλου Μιράντα. Γ΄ βραβεῖο: Γενάλης Βλαδίμηρος. Ἐπαινοῦνται: Σταυροπούλου Αἰκατερίνη καὶ Μπότσαρη Ἀριστέα.

Πέμπτη τάξις (δεύτερο τμῆμα): Καθ. Κυρία Μέξη. Α΄ βραβεῖο: Διονυσοπούλου Τασία καὶ Ἀντύπα Ντίνα Β΄ βραβεῖο: Γεωργοπούλου Μαρία. Ἐπαινοῦνται: Μαλλιαρουδάκη Εἰρήνη, Παπούλια Χρηστίνα καὶ Τσινούκα Μαρία.

Ἕκτη Τάξις: Καθ. δνὶς Ἠλιάδου. Α΄ βραβεῖο: Μπότσαρη Σοφία. Β΄ βραβεῖο: Σοφῆς Χρῆστος. Γ΄ βραβεῖο: Παπαγεωργίου Γεώργιος καὶ Μπατάλη Ὄλγα. Ἐπαινεῖται: Κουλούρη Ἀθηνᾶ, Χόνδρου Εἰρήνη, Τζωρτζοπούλου Ἔφη, Λαγουμιτζῆ Γεωργία.

Ἕβδομη Τάξις: Καθ. δνὶς Βαμβακᾶ. Α΄ βραβεῖο: Καλεντζώτη Χαρᾶ. Δεύτερο βραβεῖο: Πάτσαρη Μαρίνα καὶ Γαλανάκη Μαρία. Γ΄ βραβεῖο: Βαφέας Κυριάκος. Ἐπαινοῦνται: Παπαγιαννοπούλου Λίτσα καὶ Καράμπελας Γιώργος.

Ὀγδόη Τάξις: Καθ. Κυρία Μέξη. Α΄ βραβεῖο: Κακιούζη Καίτη. Β΄ βραβεῖο: Λαχανᾶ Γεωργία.

Ἐνάτη Τάξις: Καθ. Κυρία Μέξη. Ἀποφοιτοῦν: Στίκα Παρασκευή, Μάστορα Εὐτυχία, Διονυσοπούλου Ἑλένη, Ζωγοπούλου Ὄλγα, Βέδρα Ἑλένη.

ΗΡΧΙΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΟΥΣΑ Η
ΧΕΙΡΟΥΡΓΙΚΗ ΚΛΙΝΙΚΗ
ΝΙΚΟΛ. Α. ΑΝΔΡΟΥΤΣΟΠΟΥΛΟΥ
Ἐπὶ δετίαν ἐκπαιδευθέντος εἰς Χειρουργικὰς κλινικὲς τῶν MASSACHUSETTS MEMORIAL HOSPITAL ΚΑΙ VETERANS ADMINISTRATION HOSPITAL τῆς Ἰατρικῆς Σχολῆς τοῦ Πανεπιστημίου τῆς Βοστώνης.
Εἰδικὸς χειρουργὸς ἐπὶ παθήσεων Στομάχου, Ἥπατος, Χοληδόχου, Ἐντέρων.
Εἰδικώτερος ἐπὶ πάσης φύσεως χειρουργικῶν παθήσεων τῶν περιφερικῶν ἀγγείων, Ἀρτηριῶν καὶ Φλεβῶν. 3ος ὄροφος Νοσηλευτικοῦ Ἱδρύματος Πατρῶν «Ο ΛΕΥΚΟΣ ΣΤΑΥΡΟΣ», Κολοκοτρώνη 52.
—— Τηλέφωνον 55—02 ——

ΑΠΙΣΤΕΥΤΟΝ
ΚΑΙ ΟΜΩΣ ΑΛΗΘΙΝΟΝ!!!
Μὲ 7 δραχμὰς τὴν ἡμέραν ἀποκτᾶτε κοστοῦμι, σακκάκι καὶ παντελόνι σπόρ τῶν καλλιτέρων Ἑλληνικῶν ἐργοστασίων καὶ ραμμένον μὲ τὴν τελευταίαν λέξιν τῆς μόδας, ἀπὸ τὸ κατάστημα ἐμπιστοσύνης.
ΕΜΠΟΡΟΡΡΑΦΕΙΟΝ
ΜΙΧΑΗΛ ΑΝΤΩΝΕΛΗ
ΚΟΡΙΝΘΟΥ — ΠΑΤΡΕΩΣ — ΤΗΛ. 50—29

ΠΡΟΤΥΠΟΣ
ΠΑΙΔΙΑΤΡΙΚΗ ΚΛΙΝΙΚΗ
"Ο ΑΓΙΟΣ ΣΤΥΛΙΑΝΟΣ"
ΣΤΕΦ. Γ. ΠΑΠΑΘΑΝΑΣΟΠΟΥΛΟΥ
ΕΙΔΙΚΟΥ ΠΑΙΔΙΑΤΡΟΥ
ΘΕΡΜΟΚΟΙΤΙΔΕΣ ΤΕΛΕΥΤΑΙΟΥ ΤΥΠΟΥ
διὰ πρόωρα καὶ ἐξηνθενισμένα βρέφη (νεογνὰ)
ΣΥΓΧΡΟΝΑ ΜΗΧΑΝΗΜΑΤΑ ΟΞΥΓΟΝΟΘΕΡΑΠΕΙΑΣ
Συνεχὴς παροχὴ ὀξυγόνου ἐπὶ ἀσθενειῶν πνευμόνων καὶ καρδίας.
ΜΑΙΖΩΝΟΣ 52, ΤΗΛ. 27—31, ΠΑΤΡΑΙ

ΧΑΛΙΑ-ΤΑΠΕΤΑ
ΚΥΡΙΕΣ ΜΟΥ. Μὴ φθείρετε τὰ χαλιὰ καὶ ταπέτασας μὲ τὰ κτυπήματα. ΕΙΔΙΚΟΣ τεχνίτης ἀναλαμβάνει τὸν καθαρισμὸν κατ' οἶκον δι' εἰδικοῦ μηχανήματος Χαλιῶν καὶ ταπέτων.
Πληροφορίαι Ἰωάννην Καστανᾶν Ἕλληνος Στρατιώτου 67. ΤΗΛΕΦΩΝΑ 54-82— 47-75 — 54-78— ΠΑΤΡΑΙ.

ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΙΣ
Ὁ Παγκόσμιος Ὀργανισμὸς Ταξιδίων Τουρισμοῦ καὶ Μεταναστεύσεως
«ΕΛΛΑΣ ΕΞΠΡΕΣ»
Φέρει εἰς γνῶσιν τῆς πολυπληθοῦς πελατείας του ὅτι Γενικὸς Ἀντιπρόσωπος αὐτοῦ ἐν Πάτραις καὶ εἰς τοὺς Νομοὺς Ἀχαΐας, Ναυπακτίας, Αἰτωλοακαρνανίας Ἠπείρου, καὶ Ἑπτανήσων διορίσθη ὁ κ.
ΚΩΝΣΤ. Δ. ΣΩΦΡΟΝΙΑΔΗΣ
(νομίμως ἀνεγνωρισμένος παρὰ τοῦ Ὑπουργείου τῶν Ἐσωτερικῶν) καὶ ὅστις θὰ σᾶς ἐξυπηρετῇ εἰς ὅλας τὰς ταξιδιωτικὰς διατυπώσεις σας, εἰσιτηρίων κλπ.
Προσοχή
Ἀπὸ τῆς 6ης Ἰουνίου ἐ. ἔ. οὐδεὶς ἄλλος ἐκπροσωπεῖ τὴν Ταξιδιωτικὴν Τουριστικὴν καὶ Μεταναστευτικὴν ὀργάνωσίν μας.
"ΕΛΛΑΣ ΕΞΠΡΕΣ"
(Ἐκ τῆς Γεν. Διευθύνσεως)

ΘΕΛΕΤΕ
ΜΙΑ ΜΠΥΡΑ ΔΡΟΣΕΡΗ;
ΘΕΛΕΤΕ;
νὰ δοκιμάσετε ἐκλεκτοὺς μεζέδες;
ΕΛΑΤΕ ΕΙΣ ΤΟ ΑΘΗΝΑΪΚΟΝ
Ρήγα Φερραίου 36 — Τηλ. 53—55

Ἀξιέπαινος λογοτεχνικὴ ἐργασία

ΕΝΑΣ ΠΑΤΡΙΝΟΣ ΜΕΤΑΦΡΑΖΕΙ ΕΡΓΑ ΤΟΥ ΟΣΚΑΡ ΟΥΑΪΛΔ

Ὁ κ. Χρ. Ἀναστασόπουλος

Ἡ μετάφρασις εἶναι ἕνα εἶδος λογοτεχνικῆς ἐργασίας ἐκ τῶν δυσκολωτέρων. Ὁ μεταφραστὴς εἶναι ὑποχρεωμένος, διὰ τὴν ἐπιτυχίαν τῆς ἐργασίας του, νὰ μεταφέρῃ εἰς τὴν γλῶσσαν του, τὸ πνεῦμα καὶ τὸ ὕφος τοῦ συγγραφέως τὸν ὁποῖον μεταφράζει.

Ὁ «Ἑθνικὸς Κήρυξ» δημοσιεύει σήμερον εὐχαρίστως ἕνα χαρακτηριστικὸν μέρος μίας ἀξιολόγου μεταφραστικῆς προσπαθείας τοῦ συμπολίτου κ. Χρ. Ἀναστασοπούλου ποὺ εἶναι ἡ ὡραία νουβέλα τοῦ γνωστοῦ Ἄγγλου συγγραφέως Ὄσκαρ Οὐάϊλδ «Τ' ἀηδόνι καὶ τὸ ρόδο»:

—Εἶπε πὼς θὰ χορέψῃ μαζί μου, ἂν τῆς πάω κόκκινα ρόδα, ἔκανε ὁ νεαρὸς φοιτητής. Μὰ δὲν ὑπάρχει οὔτε ἕνα ἄλικο ρόδο σ' ὅλο μου τὸν κῆπο.

Τὸ ἀηδόνι τὸν ἄκουσε ἀπ' τὴ φωλιᾶ του στὸ πουρνάρι καὶ κύτταξε ἔξω ἀνάμεσα ἀπ' τὰ φύλλα μ' ἀπορία.

—Οὔτε ἕνα κόκκινο ρόδο σ' ὅλο μου τὸν κῆπο! φώναξε καὶ τὰ ὄμορφα μάτια του γέμισαν δάκρυα. Ἀ! σὲ τὶ μικροπράγματα στηρίζεται ἡ εὐτυχία! Ἔχω διαβάσει ὅλα ὅσα ἔχουν γράψει οἱ σοφοὶ καὶ κατέχω ὅλα τὰ μυστικὰ τῆς φιλοσοφίας, μὰ μὲ τὴν ἔλλειψη ἑνὸς ἄλικου ρόδου γίνεται ἡ ζωή μου ἄθλια.

—Ἐπὶ τέλους νὰ ἕνας ἰδανικὸς ἐραστής, ἔκανε τ' ἀηδόνι. Νύχτα τὴ νύχτα ἔχω τραγουδήσει γι' αὐτόν, μ' ὅλο ποὺ δὲν τὸν ἤξερα, νύχτα τὴ νύχτα ἔχω πῆ τὴν ἱστορία του στ' ἄστρα καὶ τώρα τὸν ἀντικρύζω. Τὰ μαλλιά του εἶναι μαῦρα σὰν ἄνθος ὑάκινθου καὶ τὰ χείλια του ἄλικα σὰν τὸ ρόδο τοῦ πόθου του, μὰ τὸ πάθος ἔχει κάνει τὸ πρόσωπό του χλωμὸ σὰ φίλντισι κ' ἡ λύπη ἔχει βάλει στὸ μέτωπό του τὴ σφραγῖδα της.

—Ὁ Πρίγκηπας δίνει αὔριο τὸ χράδυ ἕναν χορὸ κι' ἡ ἀγαπημένη μοῦ εἶναι προσκαλεσμένη μουρμούρισε ὁ νεαρὸς φοιτητής. Ἂν τῆς πάω ἕνα κόκκινο ρόδο θὰ χορέψῃ μαζί μου ὡς τὴν αὐγή. Ἂν τῆς πάω ἕνα ἄλικο ρόδο θὰ τὴν σφίξω στὴν ἀγκαλιά μου καὶ κείνη θὰ γείρῃ τὸ κεφάλι της πάνω στὸν ὦμο μου καὶ τὸ χέρι της θάναι σφιγμένο στὸ δικό μου. Μὰ δὲν ὑπάρχει κόκκινο ρόδο στὸν κῆπο μου κι' ἔτσι θὰ καθήσει μόνος ἐνῶ ἐκείνη θὰ μὲ προσπεράσῃ. Δὲν θὰ μοῦ δώσῃ καμμιὰ σημασία κι' ἡ καρδιά μου θὰ ραγίσῃ.

—Νά, πραγματικά, ὁ ἰδανικὸς ἐραστής, εἶπε τὸ ἀηδόνι. Ἐκεῖνο ποὺ ἐγὼ τραγουδῶ αὐτὸν τὸν κάνει νὰ ὑποφέρῃ, ὅ,τι σὲ μένα εἶναι χαρά, σ' αὐτὸν εἶναι πόνος. Ἀσφαλῶς ἡ ἀγάπη εἶναι ἕνα ὑπέροχο πρᾶγμα. Ἀξίζει πιὸ πολὺ ἀπ' τὰ σμαράγδια καὶ εἶναι πιὸ ἀκριβὴ ἀπὸ λαμπρὰ ὀπάλια. Δὲν μποροῦν νὰ τὴν ἀγοράσουν οὔτε μαργαριτάρια οὔτε ρόδα, μὰ οὔτε καὶ εἶναι ἐκτεθημένη στὴν ἀγορά. Δὲν μποροῦν νὰ τὴν ἀγοράσουν οἱ ἔμποροι οὔτε καὶ μπορεῖ ν' ἀντισταθμιστῆ στὴ ζυγαριὰ μὲ χθυσάφι.

—Οἱ μουζικάντες θὰ καθήσουν στὴν ἐξέδρα τους —εἶπε ὁ φοιτητής— καὶ θὰ παίξουν τὰ ἔγχορδά τους, ἐνῶ ἡ ἀγαπημένη μου θὰ χορέψῃ κάτω ἀπ' τὸν ἦχο τῆς ἁρπας καὶ τοῦ βιολιοῦ. θὰ χορεύῃ τόσο ἐλαφρὰ ποὺ τὰ πόδια της δὲ θ' ἀγγίζουν τὸ πατωμα κ' οἱ αὐλικοὶ μὲ τὶς ζωηρόχρωμες φορεσιὲς τους θὰ τὴν περιτριγυρίζουν. Ἀλλὰ μαζί μου δὲ θὰ χορέψῃ, γιατὶ δὲν ἔχω νὰ τῆς δώσω κανένα κόκκινο ρόδο.

Ἔπεσε χάμω στὸ χορτάρι καὶ κρύβοντας τὸ πρόσωπό του στὰ χέρια του ἄρχισε νὰ κλαίῃ.

—Γιατὶ κλαίει; ρώτησε ἡ πράσινη σαύρα καθὼς πέρασε τρέχοντας μὲ τὴν οὐρά της στὸν ἀέρ